

Utopia's Best Reader

Alvaro Silva

Alvaro Silva is the Spanish editor and translator of several works by Thomas More, author of *Tomás Moro: un hombre para todas las horas* (Madrid, 2007), *Thomas More* (London, 2003), and editor of *The Last Letters of Thomas More* (Grand Rapids, Michigan, 2000). His first novel, *Camina la noche*, was published in 2015 in Barcelona. He has completed a book on poverty as social disaster and personal liberty in Thomas More

* * *

Among the many great readers of Thomas More's *Utopia*, Vasco de Quiroga (c. 1488-1565) appears to be most striking, even if we don't know when or where he read the book. The Spaniard arrived in Mexico in 1530, a few years after Hernán Cortés, sent by Emperor Charles V with full judicial powers in a land devastated by the chaos, brutality, and greed of the conquest, the native people mercilessly abused and enslaved. Almost right away, Quiroga started to give his time, talent, and treasure to create what he called a new "policy" (*policía*) to protect the "indians" from the cruelty of the conquerors. He built refuges (*pueblos hospitales*), islands of hospitality which he also designed for all the lands and peoples in the New World, as the best way to secure peace, protect and evangelize the populations. He would describe the "pueblos" with words and ideas from his own reading of *Utopia*, and More was to him a brilliant Englishman inspired by the Holy Spirit both to learn from the native people and to build a new and better Christian civilization in the new land. When Quiroga became bishop of Michoacán in 1536, he must have felt the first real bishop of More's *Utopia*. This paper intends to show that this qualifies him as the *Utopia's* best reader.

Keywords: *Utopia*, Vasco de Quiroga, *pueblos hospitales*, Mexico, Michoacán

Parmi les nombreux lecteurs de L'Utopie de Thomas More, Vasco de Quiroga (c. 148-1565) paraît le plus remarquable, même si nous ne savons ni quand ni où il a lu le livre. L'Espagnol est arrivé du Mexique en 1530, quelques années après Hernán Cortés, envoyé par l'Empereur Charles Quint, muni des droits juridiques nécessaires dans une terre dévastée par le chaos, la brutalité et l'avidité de la conquête, une terre où les indigènes étaient maltraités sans merci et réduits à l'esclavage. Presque immédiatement, Quiroga se mit à donner tout son temps, son talent et sa fortune pour créer ce qu'il appela une nouvelle « police » (policía) afin de protéger les « indiens » de la cruauté des conquérants. Il construisit des refuges (pueblos hospitales), havres d'hospitalité conçus également pour l'ensemble des terres et des peuples du Nouveau Monde, comme le meilleur moyen d'assurer la paix, de protéger et d'évangéliser les populations. Il décrivait les "pueblos" en se servant des termes et des idées qu'il avait lus dans L'Utopie, et More était pour lui un Anglais brillant inspiré par l'Esprit Saint, qui indiquait à la fois comment apprendre des indigènes et comment établir une meilleure civilisation chrétienne dans ces terres nouvelles. Lorsque Quiroga devint évêque de Michoacán en 1536, il se sentit forcément le premier véritable évêque de l'Utopie de More. Cet article souhaite démontrer que cela le qualifie de meilleur lecteur de L'Utopie.

Mots clés : *Utopie, Vasco de Quiroga, pueblos hospitales, Mexique, Michoacán*

Entre los muchos lectores de la *Utopía* de Tomás Moro, el nombre de Vasco de Quiroga (c. 1488-1565) parece tan notable como extraño aun si no sabemos con certeza cuándo ni dónde leyó el libro. El español llegó a México en 1530, unos años después de Hernán Cortés, enviado por el emperador Carlos V con plenos poderes judiciales, una tierra devastada por el caos, la brutalidad, y la avaricia de la conquista, los pueblos nativos abusados y esclavizados sin misericordia. Casi de inmediato, Quiroga empezó a dar su tiempo, talento y dinero para crear un nuevo orden que respetara a los "indios" de la crueldad de los conquistadores y protegiera sus derechos. De ahí la construcción de "pueblos-hospitales", islas de refugio que Quiroga soñaba para todas las tierras y pueblos del Nuevo Mundo como la mejor manera de asegurar la paz, proteger y evangelizar la población nativa. Describe estos "pueblos" con palabras e ideas tomadas de su lectura de la *Utopía*. Para el juez español, Moro es un autor inglés de brillante talento e inspirado por el Espíritu Santo tanto para aprender de los pueblos originales como para levantar en las nuevas tierras americanas una civilización cristiana nueva y mejor que la europea. Cuando Quiroga fue nombrado obispo de Michoacán en 1536 tuvo que sentirse como el primer obispo de la *Utopía* de Moro. Esta ponencia desea

mostrar que todo esto podría ganar para Quiroga el título de “el mejor lector de la *Utopía*”.

Palabras clave : *Utopía*, Vasco de Quiroga, pueblos hospitales, México, Michoacán

* * *